



Генеральная Ассамблея

Distr.
LIMITED

A/CONF.157/PC/L.3
28 April 1993

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Подготовительный комитет
Четвертая сессия
Комитет полного состава
Женева, 19-30 апреля 1993 года

Записка секретариата

Перечень предложений, представленных по Принципу 3

В настоящем документе содержится перечень предложений, полученных Комитетом полного состава в ходе первого чтения документа A/CONF.157/PC/82 на его 6-м заседании 28 апреля 1993 года.

Принцип 3:

Все права человека универсальны, неделимы и взаимозависимы. Универсальность гражданских, культурных, экономических, политических и социальных прав требует того, чтобы каждое государство мира признавало, защищало, уважало и поощряло международно признанные стандарты по правам человека, независимо от уровня его экономического или политического развития. Региональная и национальная специфика должна содействовать укреплению универсальности прав человека. В осуществлении ни одного из прав человека не может быть отказано под предлогом полного осуществления других прав. Поощрение и защита всех прав человека и основных свобод являются долгом государств, независимо от их систем в политической, экономической и культурной областях.

Автор поправки	Текст поправки
2. Турция	<p><u>Предлагается снять следующее предложение:</u> "В осуществлении ни одного из прав человека не может быть отказано под предлогом полного осуществления других прав".</p> <p><u>Предлагается либо закрепить в качестве нового принципа, следующего за принципом 3, либо вставить в качестве последнего предложения принципа 3:</u> "Государство, группа или человек не имеет никакого права принимать участие в какой-либо деятельности или осуществлять какие-либо действия, направленные на нарушение прав человека и основных свобод".</p>
5. Китай	<p><u>Предлагается следующая новая редакция:</u></p> <p>"Все права человека универсальны, неделимы и взаимозависимы. Универсальность гражданских, культурных, экономических, политических и социальных прав требует того, чтобы каждое государство мира признавало, защищало, уважало и поощряло международно признанные нормы, относящиеся к правам человека, и важность национальных и региональных особенностей; при укреплении принципа универсальности прав человека необходимо иметь в виду важность национальных и региональных особенностей и различие исторических, культурных и религиозных традиций. В осуществлении ни одного из прав человека не может быть отказано под предлогом полного осуществления других прав. Поощрение и защита всех прав человека и основных свобод являются долгом государств, независимо от их систем в политической, экономической и культурной областях".</p>

Автор поправки	Текст поправки
8. США	<p><u>Предлагается следующая редакция первого предложения: "Все права человека являются универсальными, взаимосиливающими и взаимосвязанными".</u></p>
9. Нидерланды	<p><u>Предлагается внести поправку в первое предложение и добавить новое второе предложение: "Все права человека универсальны, неделимы и взаимосвязаны. Их поощрением и защитой по праву занимается международное сообщество. Универсальность гражданских, культурных, экономических и т.д..."</u></p>

Автор предложения	Новый текст
1. Венесуэла	<p><u>Следующая новая поправка:</u> "Мы исходим из того, что взаимозависимость и неделимость гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав представляет собой основу для обсуждения вопроса о правах человека, ввиду чего не может и не должно запрещаться осуществление ни одного из них под предлогом полного осуществления других прав."</p>
3. Индонезия	<p><u>Предлагается следующая новая редакция:</u> "Все права человека универсальны, неделимы и взаимозависимы, и к ним <u>должен применяться комплексный и сбалансированный подход</u>. Универсальность гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав требует того, чтобы каждое государство мира признавало, защищало, уважало и поощряло международно признанные стандарты по правам человека в контексте динамично развивающегося процесса международного нормотворчества и с учетом важности национальных и региональных особенностей и различных исторических, культурных и религиозных традиций."</p>
4. Малайзия	<p><u>Предлагается следующая новая редакция:</u> "<u>Особо отмечают</u> универсальность, неделимость и взаимозависимость всех прав человека и настойтельно призывают каждое государство защищать и поощрять права человека в контексте региональных и национальных особенностей, способствующих укреплению и обогащению принципа универсальности прав человека".</p>
6. Кения (Африканская группа)	<p><u>Предлагается следующая новая редакция:</u> "Все права человека универсальны. Принцип неделимости прав человека священен. Гражданские и политические права не могут отделяться от экономических, социальных и культурных прав. Ко всем этим правам необходимо относиться на равной основе и придавать им одинаково приоритетное значение. Международному сообществу в целом следует содействовать осуществлению этих прав. Однако на глобальном уровне не может быть предложена какая-либо готовая модель, поскольку нельзя игнорировать реальную историю и культуру каждой страны и традиции, устойчивой жизни и ценности каждого народа. Осуществление прав человека должно быть интегрировано в эволюционный процесс на уровне законодательной деятельности, в рамках учреждений и с учетом изменения подходов".</p>
7. Канада	<p><u>Предлагается следующая новая редакция:</u> "Региональные и национальные особенности должны укреплять универсальный характер осуществления стандартов по правам человека (см. PC/62/Add.14)."</p>